Centre Culturel Coréen

Juillet - Août 2013

Juillet - Août 2013

Centre Culturel Coréen

한국문화원
CENTRE CULTUREL CORÉEN
2, avenue d'Iéna - 75116 Paris
Tél : 01 47 20 84 15 - 83 86 Fax : 01 47 23 58 97
www.coree-culture.org

www.facebook.com/CentreCulturelCoreen
www.facebook.com/cccoreen
twitter.com/KoreaCenterFR
www.youtube.com/CentreCulturelCoreen
www.flickr.com/centreculturelcoreen

Ouvert du lundi au vendredi, de 9h30 à 18h

Chers amis,

Cet été, les mois de juillet et août seront incontestablement placés sous le signe des arts de la scène, la Corée offrant, dans ce domaine, un programme des plus intéressants. Excepté un concert de musique contemporaine du Trio Catch, qui aura lieu dans notre Centre le 3 juillet, et la soirée de finale du concours « Etoiles montantes de la K-pop » à la Salle Adyar (26 juillet), tous les autres spectacles se dérouleront hors de nos murs.

Pour ce qui est du théâtre, les artistes coréens investiront, de nouveau cette année, le Festival d'Avignon avec trois spectacles présentés en Off du 5 au 31 juillet : « Nam Guy, un mec super-chié », « Binari la mémoire d'une mère » et « Pianoforte, ma vie », proposés respectivement par les compagnies Haddangse, MAC Theater et Centre d'Arts sans Frontières ». En contrepoint, suite au succès remporté les années passées, notre Centre organise, avec le soutien de la municipalité avignonnaise, les traditionnelles « Rencontres autour du théâtre coréen » (du 5 au 15 juillet), qui permettront aux festivaliers de mieux connaître le monde du théâtre coréen mais aussi quelques autres facettes de la culture coréenne (voir ci-après).

Par ailleurs, le public parisien pourra découvrir, du 14 au 25 juillet, dans le cadre du Festival Paris quartier d'été 2013, trois spectacles coréens, très différents mais tous trois artistiquement de haute volée : « Symphoca Princess Bari », une fulgurante création de Ahn Eun-me alliant musique et danse, un étonnant concert de l'ensemble de musique coréenne contemporaine Be-Being et un décoiffant feu d'artifice de percussions qu'allumera le groupe Noreum Machi dans plusieurs lieux de plein air de la capitale.

D'autre part, le cycle « Rencontres franco-coréennes à la Borie en Limousin » proposera, du 15 au 31 août, toute une série de rencontres musicales innovantes et créatives, réunissant instrumentistes orientaux et occidentaux tels le cristalliste Marc-Antoine Millon, la pianiste Kim Sae-jung ou l'accordéoniste Sébastien Farge, avec en parallèle des initiations et dégustations qui permettront au public de faire l'expérience de la délicieuse cuisine coréenne.

En matière d'arts plastiques, l'actualité sera principalement marquée par l'exposition collective « Memorial Park » (avec Theresa Hak Kyung Cha, Kim Sora, Nam Hwayeon), proposée par la curatrice Kim Haeju au Palais de Tokyo jusqu'au 9 septembre, et la belle rétrospective de Bang Hai-ja programmée au Musée Chintreuil de Pont-de-Vaux du 3 juillet au 24 novembre (presque 5 mois !), qui sera émaillée de tout un ensemble de manifestations culturelles et rencontres organisées en partenariat avec notre Centre : cinéma, musique, gastronomie, etc.

Vous trouverez également dans ce programme quelques autres événements artistiques qui valent le détour et que je vous laisse découvrir. Et j'espère, pour ma part, avoir peut-être le plaisir de vous rencontrer à l'occasion de l'un d'entre eux.

Bien cordialement, en vous souhaitant un bel été !

Lee Jong-soo
Directeur du Centre Culturel Coréen

Jusqu'au 27 juillet

Exposition de Kim Tschang-yeul

Kim Tschang-yeul, qui vit et travaille en France est aujourd'hui l'une des plus belles figures de l'art contemporain coréen. Il a, à son actif, quelque 90 expositions personnelles qui se sont déroulées en France, en Corée, mais aussi dans un grand nombre d'autres pays : Allemagne, Suisse, Etats-Unis, Canada, Italie, Japon Taiwan, Chine, Belgique... Il a participé également à une multitude d'expositions collectives et son travail a été présenté, un peu partout dans le monde, dans les plus prestigieuses galeries et manifestations consacrées à l'art contemporain. Ses œuvres se trouvent dans plusieurs musées renommés et collections publiques et privées.

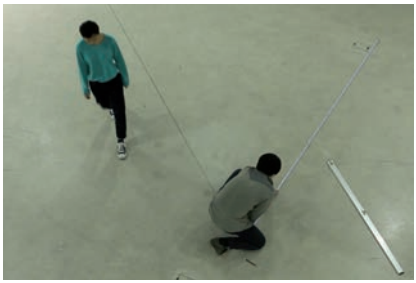
L'artiste montre pour la première fois en France un ensemble d'œuvres sur papier à caractère rétrospectif.
Un grand peintre et une très belle exposition à ne pas manquer !

GALERIE BEAUDOIN LEBON
8 rue Charles-François Dupuis
75003 PARIS
Tel. : 01 42 72 09 10

Jusqu'au 9 septembre

« MEMORIAL PARK », exposition collective

Curatrice : Kim Haeju
Avec Theresa Hak-kyung Cha, Kim Sora, Nam Hwayeon



Curatrice à Séoul ayant aussi travaillé dans le monde du théâtre, Kim Haeju conçoit son exposition comme un lieu où les mémoires sont ravivées au fil des différentes interventions, performances ou oeuvres qui s'y déploient. Loin d'en faire une exposition monument, il s'agit plutôt de construire un espace pour la mémoire, voire même une promenade. A contrepied des effets spectaculaires, l'exposition joue le vide plutôt que le plein, manifestant grâce à des oeuvres souvent immatérielles la mémoire du quotidien plus que celle des hauts faits de l'histoire...

... L'espace d'exposition est presque vide, comme s'il manquait quelque chose. Les mouvements des visiteurs, leur regard et leur respiration contribuent à l'ensemble. À l'opposé d'une installation volumineuse, nous avons des dispositifs discrets, quelques mots ou phrases disposés dans l'espace. Le « Memorial Park » est une oeuvre autonome en soi et, en même temps, il sert tout à la fois d'indice, de point d'origine et de trace. Les dispositifs placés dans l'exposition ressemblent à des indications scéniques en rapport avec ce qui se passe en ce moment, qui se passera plus tard ou qui s'est déjà passé. Tous ces événements débordent du Palais de Tokyo vers les rues adjacentes...

Kim Haeju *est née en 1980. Elle vit et travaille à Séoul. Elle a occupé les postes de conservatrice adjointe au Nam June Paik Art Center de Séoul et de chargée de recherches au Théâtre national de Corée. Elle a organisé des séries de performances au Théâtre national de Corée en 2011 et au centre d'art Culture Station 284 à Séoul, en 2012. Kim Haeju a publié des articles sur les arts plastiques et la performance dans plusieurs revues spécialisées coréennes.*

Exposition organisée avec le soutien du Arts Council Korea, du Seoul Museum of Art et du Centre Culturel Coréen

PALAIS DE TOKYO
Niveau 1 - Galerie Seine
75016 PARIS

Lundi 1er et mardi 2 juillet à 17h

« Flagrant délit », solo du danseur Lee Woo-jae.

Répétition publique, présentée à l'issue de la résidence de l'artiste au WIP VILLETTE, du 24 juin au 2 juillet

Premier opus du projet artistique « Flag », cette création est le fruit de la rencontre entre deux artistes : le chorégraphe français Yann Lheureux et l'interprète hip hop coréen Lee Woo-jae.
Avec « Flag », le chorégraphe Yann Lheureux interroge les liens identitaires et territoriaux à travers 3 courtes pièces portées par des interprètes emblématiques de leurs pratiques urbaines respectives : hip hop, BMX et Yamakasi.
Premier volet de cette trilogie, le solo « Flagrant délit » expose la figure d'un être captif. Nous le surprenons en flagrant délit…. d'évasion. Qu'ils soient fictifs ou rappellent une situation tangible d'incarcération, ce sont quatre murs qu'il longe tout au long de la pièce. Enfermé, il offre ses gestes comme jailliraient des impressions. Il ne s'attache à rien, il se détache puis se libère. Parfois il tente des échappées. Nous le découvrons alors hors de l'espace qui le retient. Cette captivité l'oblige à des exils intérieurs. Seuls ces quelques vers de Rimbaud qu'il chuchote, hurle ou scande traversent son esprit :

Par les soirs bleus d'été,
L'amour infini dans l'âme,
J'irai loin, bien loin.

Cette poésie le délivre ; il s'affranchit lentement,
déployant son dos courbé jusqu'alors, ouvrant l'espace à l'infini...

WIP VILLETTE
Parc de la Villette
211 av Jean Jaurès
75019 PARIS
www.wip-villette.com
Tel. : 01 40 03 75 33

Du 3 juillet au 24 novembre

« Chemin de lumière – Rétrospective de Bang Hai-ja »

Après plus de 50 ans de peinture et de recherches, autour de la lumière, Bang Hai-ja a accepté de présenter, pour le 1re fois, une rétrospective de son œuvre. Cette lumière, c'est celle des astres, du miroitement du soleil au scintillement des étoiles, mais aussi celle qui illumine chaque Etre de l'intérieur.

Passerelle entre l'Occident et l'Extrême-Orient, l'œuvre de Bang Hai-ja tire vers l'universalité et dépasse les frontières. Dans le choix de ses matériaux, elle allie les matières d'Orient et celles d'Occident : les papiers coréens, la terre ocre du Roussillon, des pigments naturels de Corée, … De sa première œuvre figurative « Vue de Séoul » aux dernières installations, cette rétrospective offre une diversité étonnante de techniques et de supports. Elle offre aussi un extraordinaire voyage vers le mystère de la Vie et dans l'infinité du cosmos.

Cet événement artistique majeur sera accompagné et émaillé de plusieurs manifestations culturelles et rencontres organisées en partenariat avec le Centre Culturel Coréen : cycle de cinéma coréen, concert de *gayageum*, présentation de *pansori*, de la gastronomie coréenne … Des poètes, philosophes, astrophysiciens apporteront aussi leur regard singulier sur l'œuvre unique de Bang Hai-ja, qui est sans nul doute à l'heure actuelle, en France, l'une des plus belles figures de l'art contemporain coréen.

Le cycle de cinéma coréen démarrera à partir du 17 juillet et toutes les autres manifestations culturelles à partir du 1er septembre, l'ensemble de la programmation s'étalant jusqu'en novembre.

Les informations sur les événements programmés autour de l'exposition, les dates et les horaires seront accessibles sur le site du musée : www.musee-chintreuil.com / musee.chintreuil@wanadoo.fr

MUSÉE CHINTREUIL
66, rue Maréchal
de Lattre de Tassigny
01190 PONT-DE-VAUX
Tel : 03 85 51 45 65

Mercredi 3 juillet à 19h

Concert de musique contemporaine du Trio Catch

Avec Nam Sun-yung (*piano*), Eva Boesch (*violoncelle*) et Boglarka Pecze (*clarinette*)

Ces trois jeunes musiciennes sont aussi à l'aise dans le répertoire classique que dans le répertoire contemporain, dans l'improvisation ou la musique électronique, et aiment à emprunter les passerelles artistiques, notamment entre la musique et la danse et entre la musique et le théâtre. Elles travaillent avec de nombreux compositeurs contemporains tels H. Lachenmann, P. Eötvös, H. Zender, F. Cerha, I. Mundry, H. Holliger, R. Hoffmann ou Kim Heera. En 2011, le trio a reçu le soutien de la Fondation de concert Gotthard Schierse de Berlin. Et, en 2012, il s'est vu décerner à Hambourg le Prix Hermann et Milena Ebel.

Ce concert sera, pour le Trio Catch, l'occasion de faire connaître au grand public français Yun Isang, un maître de la musique contemporaine coréenne récemment disparu, et aussi Kim Heera, une compositrice actuellement parmi les plus créatives.

Yun Isang *(1917-1995), le compositeur coréen le plus joué et connu dans le monde, fut très lié aux avant-gardes européennes. Il s'est éteint en Allemagne où il a passé trente ans de sa vie. Son œuvre variée et considérable (plus de cent opus) exprime la synthèse entre l'Orient et l'Occident, qui se fonde sur sa profonde connaissance des techniques modernes de composition et un souffle hérité de la musique traditionnelle de son pays.*

Kim Heera *a fait ses études à l'Université Kyung-Hee de Séoul. Elle vit et travaille actuellement à Paris. Elle a composé des œuvres pour orchestre, des œuvres vocales ou pour musique de chambre, ainsi que de la musique électronique. Elle a remporté plusieurs prix de composition, entre autres en Suisse et en Allemagne. Ses œuvres sont jouées par nombre de formations : Ensemble pour la Nouvelle Musique de Zurich, Ensemble Oktopus de Munich, Bavarian Radio Symphony Orchestra, Orchestre de Lorraine, etc. Elle se perfectionne actuellement à l'IRCAM.*

CENTRE CULTUREL

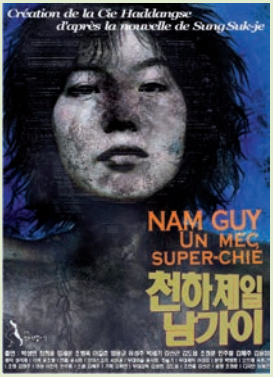
Du 5 au 31 juillet

La Corée au Festival d'Avignon – 67e édition

Du 5 au 15 juillet, de 12h à 18h 30
Rencontres autour du théâtre coréen à la chapelle Saint-Michel

Parallèlement aux spectacles qui auront lieu dans le cadre du festival d'Avignon off (voir ci-après), le Centre Culturel Coréen proposera à la chapelle Saint-Michel tout un programme autour du théâtre de Corée. Il se déroulera du 5 au 15 juillet et donnera au public festivalier l'occasion de mieux connaître le théâtre coréen, mais aussi de découvrir, d'une façon plus large, quelques autres facettes de la culture coréenne : exposition du photographe Kim Kyung-sang, concerts de *minyo* et de *pansori* de Min Hye-sung, concert de *gayageum sanjo* de Hwang Da-hye, lectures d'extraits d'œuvres littéraires coréennes, rencontre avec l'écrivain Song Sok-ze, petit spectacle de marionnettes par la Compagnie Haddangse, etc.

CHAPELLE SAINT-MICHEL
Place des Corps-Saints
84000 AVIGNON



Du 6 au 31 juillet à 11 h 30
« NAM GUY, un mec super-chié »
Par la Compagnie Haddangse

Auteur : Song Sok-ze / Dramaturge : Yoon Jo-byung
Metteur en scène : Yoon Si-joong

Avec : Lee Gil-joon, Moon Sook-kyung, Yeom Yong-kyun, Kwon Tae-young

Traduction et surtitrage : Han Yumi et Hervé Péjaudier

Un mec phéromonal ! Nam Guy, né dans la m..., marginal rejeté, s'aperçoit un jour qu'il produit des phéromones. Grâce à celles-ci, il arrive à fasciner les femmes et à devenir une star adulée de tous... avant que la roue ne tourne et ne le renvoie à sa condition initiale de clochard nocturne et solitaire, philosophant sur un destin de m....
A-t-il rêvé ? Ou bien est-ce la société qui a rêvé ? La jeune Compagnie Haddangse s'empare de cette farce du grand Song Sok-ze pour en faire une fable engagée, avec une invention collective qui dynamite l'espace et le temps.

La Compagnie Haddangse a obtenu le 1er prix au Festival International de Busan (BIPAF, Corée du Sud), qui subventionne sa venue en France. Cette jeune troupe utilise les arts traditionnels coréens avec un humour rabelaisien décapant, pour nous offrir une fable sociale d'aujourd'hui.

Spectacle soutenu par K-VOX Festival.
Les éditions IMAGO publient à cette occasion un roman de Song Sok-ze « À qui mieux mieux », qui sera présenté le 10 juillet à la chapelle Saint-Michel.

Réservations : 06 50 40 20 81
www.theatreducentre-avignon.com

THÉÂTRE DU CENTRE
13 rue Louis Pasteur
84000 AVIGNON
Tel. : 04 90 82 14 08

Du 8 au 31 juillet à 14 h 30
« Binari, la mémoire d'une mère »
Par la Compagnie MAC Theater

Avec Sim Mi-ran, Cho Young-mi, Lee Su-jeong, Park Seok-jae, Bae Moon-soo, Kim Jin-hyun et Jung Jae-wook
Musique : musique et chansons traditionnelles coréennes en live
Création lumière : Seo Ja-kyung

La pièce, belle et mystérieuse, raconte avec subtilité la culture, la foi et l'art coréens au travers du récit d'une femme qui ne veut pas passer dans l'au-delà. Cet étonnant voyage prend forme dans l'univers traditionnel rassemblant chants, danses, masques et objets symboliques. La précision du travail artistique met en lumière le lien universel qui nous unit tous à l'histoire d'une mère, d'une épouse, d'une femme.

La Compagnie MAC théâtre a été fondée en 1986 et sa création s'enracine dans le riche patrimoine artistique de la Corée, engendré par une civilisation cinq fois millénaire. Son travail se concentre sur l'histoire du pays, sur le folklore coréen, le chamanisme... les créations présentées mêlant en général, artistement, le théâtre, la musique et la danse. Depuis ces dix dernières années, la compagnie a beaucoup tourné à l'étranger et y a remporté nombre de succès et de distinctions, notamment à Montréal, en Bosnie et en Turquie.

Spectacle récompensé meilleures création, direction et comédienne au Festival de théâtre de Gomanaru en 2008.

Relâche le 23 juillet.

Réservations : 04 32 74 16 49

THÉÂTRE LA CONDITION DES SOIES
13 rue de la Croix
84000 AVIGNON
Tel. : 09 83 24 16 49

Du 13 au 27 juillet à 16h
« Pianoforte, ma vie »
Par le Centre d'Arts sans Frontières

Création et mise en scène : Andy Kihoon Yoon
Traduction et surtitrage : Chung Yee-young
Interprète : Lee Hwa-won
Pianiste : Shin Myeong-jin

Sur la scène, un piano. Et deux pianistes, l'une jeune et en pleine possession de ses moyens, et l'autre, vieille et usée, au bout du chemin...
«Pianoforte, ma vie», d'Andy Yoon, est un monodrame racontant l'histoire d'une pianiste retraitée dont les doigts ne répondent plus et qui ne peut plus jouer du piano. Elle se remémore, avec regret, le temps passé et ses souvenirs de musicienne dont les doigts dansaient autrefois sur le clavier. Ce spectacle, qui s'articule autour d'un piano et rythmé par celui-ci, nous raconte l'histoire d'une vie d'artiste, avec ses rêves et ses désillusions. Une histoire où le passé et le présent se croisent et s'entrelacent, et qui nous permet d'appréhender la dure condition de l'artiste à la poursuite de la perfection. Mêlant artistement parties musicales et monologues, et générant beaucoup d'émotion, il nous fait réfléchir sur la musique, sur l'art et, d'une façon plus générale, sur la condition humaine.

Réservations : 04 37 71 22 50
www.thegarageinternational.com

THE GARAGE INTERNATIONAL THÉÂTRE
Rue de la Balance (entrée public par l'hôtel Mercure)
84000 AVIGNON

Du 14 au 25 juillet

Paris quartier d'été en Corée... et en Corée encore

Dans le cadre du Festival Paris quartier d'été 2013

Les démons en robes à pois de la Pina Bausch asiatique, Ahn Eun-me, les expérimentations électro-chamaniques du groupe Be-Being ou les spectaculaires percussionnistes de l'ensemble Noreum Machi... En juillet, Paris quartier d'été propose de découvrir, à travers trois spectacles exceptionnels, une Corée du Sud vibrante et méconnue.

Le 14 juillet à 18h,
les 15, 16, 17 et 18 juillet à 20h 30

« Symphoca Princess Bari »
Eun- Me Ahn

Danse et musique
Premières représentations en France

Fermement fidèle à la tradition et totalement pop, « Symphoca Princess Bari » déploie des trésors d'inventivité chorégraphique et formelle pour mieux inscrire dans l'époque moderne une épopée millénaire.
Chanteuses de *pansori* et mauvais garçons de Séoul, scooters et ombrelles, ballons et lamés se côtoient avec harmonie dans cette opulente production qui réunit danseurs, chanteurs et musiciens. À l'origine de cette dingue "Symphoca", on trouve une créatrice fulgurante, Eun-Me Ahn, que Paris va enfin découvrir avec une oeuvre totale, intimiste et flamboyante.

Réservation : www.quartierdete.com ou à la billetterie Place Colette, du mardi au samedi de 17h à 20h, du 15 au 29 juin, et de 13h à 19h à partir du 2 juillet, et sur place les soirs de spectacle à partir de 18h30. Sauf 14 juillet : gratuit sans réservation, distribution des billets sur place à 16h à raison de 2 places maximum par personne.

THÉÂTRE ÉPHÉMÈRE DU PALAIS ROYAL
Place Colette – 75001 PARIS

Vendredi 19 juillet à 19h30
Be-Being

Musique coréenne contemporaine
Première représentation à Paris

Si on vous parle de musique coréenne contemporaine, à quoi pensez-vous ?
À la sautillante K-Pop qui fait hurler les ados mais dont vous peinez – autant l'avouer – à saisir l'attrait ? À un Psy croisé dans une vidéo parodique vue plus d'un milliard de fois sur Internet, dont les qualités de thérapeute vous semblent encore à établir ? Si tout cela vous laisse perplexe, réjouissez-vous : voici Be-Being un groupe étonnant et détonnant !

Spectacle gratuit

THÉÂTRE DE VERDURE DU MUSÉE DU QUAI BRANLY
37 quai Branly – 75007 PARIS

Du 20 au 25 juillet

«The K-Wind»
Noreum Machi

Musique tambours battants
Premières représentations à Paris

Puissance des percussions, acrobaties vertigineuses, énergie sans limite...
Mené par le virtuose Kim Ju-hong, le groupe Noreum Machi a porté la vigueur joyeuse des joutes paysannes coréennes sur les scènes du monde entier et fait sortir les célébrations chamaniques des ghettos du folklore.
Maîtres en matière de tradition mais perméables aux changements de leur époque, ses artistes se sont imposés auprès d'une jeunesse coréenne shootée à la pop music et ont su également conquérir un public occidental pas toujours réceptif aux subtilités des musiques asiatiques. Ils sont les interprètes par excellence du *samul nori*, qu'ils donnent à voir et à sentir.

Spectacles gratuits / Renseignements : www.quartierdete.com / 01 44 94 98 00

Samedi 20 juillet à 18h
THÉÂTRE DE VERDURE DU MUSÉE DU QUAI BRANLY
37 quai Branly – 75007 Paris

Dimanche 21 juillet à 18h
SQUARE LOUISE MICHEL
Au pied de la basilique du Sacré-Cœur – 75018 Paris

Lundi 22 juillet à 19h
PARC DE BELLEVILLE
Rue Piat – 75020 Paris

Mardi 23 juillet à 19h30
JARDIN DES ACACIAS DE NANTERRE
Bd de la Seine – 92000 NANTERRE

Mercredi 24 juillet à 19h
BERCY VILLAGE
Place des Vins-de-France – 75012 Paris

Jeudi 25 Juillet à 19h
PARC DE LA BUTTE DU CHAPEAU-ROUGE
Avenue Debidour – 75019 Paris

Les 20, 21 et 23 juillet

« Sorinori », théâtre-musical

Spectacle programmé dans le cadre de Festival d'été de Saint Yrieix-la-Perche

Voyage sonore au pays du matin calme...
Avec Kim Sae-jung (pianiste) et Matthieu Rauchevarger
(comédien et percussionniste)

Spectacle musical dont la trame est une légende coréenne sur le ginseng sauvage. La musique, interprétée sur scène par les deux artistes, mêle instruments traditionnels coréens et instruments occidentaux, notamment le piano. Elle sert de support à l'action scénique d'un très étonnant spectacle, création franco-coréenne qui puise son inspiration dans les cultures artistiques de l'Occident et de l'Orient, et invite le public à un voyage initiatique au charme subtil.

- Samedi 20 à 19h Place de l'Eglise
- Dimanche 21 à 17h30 Centre Culturel Jean-Pierre Fabrègue
- Mardi 23 à 19h Place de la Nation

Renseignements : www.saint-yrieix.fr

FESTIVAL DE SAINT-YRIEIX-LA-PERCHE
87500 SAINT-YRIEIX-LA-PERCHE

Vendredi 26 juillet à 19h

Concours « Etoiles montantes de la K-pop »
Grande soirée de finale

Ce concours vise à encourager en France les jeunes passionnés de K-pop et à leur permettre de donner libre cours à leur talent. Les candidats peuvent participer dans la catégorie « Chant » ou dans la catégorie « Danse ». A l'issue d'une sélection se faisant, dans un premier temps, sur vidéo enregistrée, les dix meilleurs candidats – individuels ou groupes constitués – seront retenus pour une finale live se déroulant à Paris. Ils se produiront en direct dans le cadre d'une soirée qui sera, à n'en pas douter, à la fois festive et décoiffante.

Pour toute information concernant cette soirée et les modalités du concours, s'adresser au Centre Culturel Coréen : Tel. : 01 47 20 83 86 / kpop.ccc@gmail.com

SALLE ADYAR
4 square Rapp
75007 PARIS

En prélude aux rencontres franco-coréennes à la Fondation la Borie-en-Limousin (voir ci-après)

- **Apéro-concert les samedis 27 juillet et 3 août à 19h**
  Marc-Antoine Millon, *cristal* / Frédéric Bousquet, *cristal* / Kim Sae-jung, *piano*
  Concert réunissant deux cristallistes et compositeurs français, et une talentueuse pianiste coréenne
- **Stage de cristal, du 29 juillet au 3 août**, avec la participation de Kim Sae-jung
- **Concert le jeudi 1er août à 20h30**
  Kim Sae-jung, *piano* / Marc-Antoine Millon et Frédéric Bousquet, *cristal et structures multitimbrales* / David Mascunan, *ingénierie son*

Du 13 au 18 août

L'Ensemble Um Ok-ja au Festival International de Folklore de Montoire

Ce célèbre festival de folklore, traditionnellement organisé l'été dans le Loir-et-Cher, accueille cette année, parmi les dix groupes venus des quatre coins du monde, l'Ensemble Um Ok-ja de Séoul.

Dans le cadre de la 41e édition du festival, nombre de représentations sont programmées durant six jours dans la ville de Montoire, à la fois en salle et en plein air (parades, défilés de rue).

Au programme de l'Ensemble Um Ok-ja : danse des éventails, danse des tambours, musiques et danses chamaniques...

Autres pays participant à l'édition 2013 du festival : Afrique du Sud, Chili, Colombie, Lettonie, Moldavie, Ouzbékistan, Philippines, Sicile et Turquie.

Un événement artistique haut en couleurs qui attire chaque année de très nombreux spectateurs.

Pour toute information sur les lieux et les horaires, consulter le site internet du festival : www.festival-montoire.com

ESPACE DE L'EUROPE
41800 MONTOIRE-SUR-LE-LOIR
Tél. : 02 54 85 35 16

Du 15 au 31 août

Rencontres franco-coréennes à La Borie-en-Limousin

E'Joung-Ju

Gamin

Park Min-hee

Choi So-ri

Cette année, la Fondation La Borie-en-Limousin, en collaboration avec le Centre Culturel Coréen et l'Association Paris-Séoul, organise, pendant la seconde quinzaine d'août, plusieurs rencontres franco-coréennes. Cette expérience d'échanges culturels entre la Corée et la France, innovante et créative, inaugure un cycle de rencontres musicales et culinaires destiné à se poursuivre sur les trois années à venir. Durant les quinze jours de résidence, les musiciennes coréennes et les musiciens français feront ensemble l'expérience d'une création sans frontières.

- Apéro-concerts tous les soirs à 19h aux Jardins Sonores de La Borie

Ces concerts, organisés à l'initiative de la pianiste coréenne Kim Sae-jung et réunissant des musiciens français et coréens hors pair, donneront lieu à des rencontres artistiques et instrumentales hautement foisonnantes.

Avec Park Min-hee (chant *gagok*) / Kang Hyo-sun dite Gamin (instruments à vent : *piri*, *taepyungso* et *saengwhang* / Choi So-ri (tambours : *janggu*, *buk*) / E'Joung-Ju (cithare coréenne *geomungo*) / Kim Sae-jung (*piano*), composition en collaboration avec Anne Pacéo (*batterie*), Vincent Mondy (*clarinette, saxophone*), Sébastien Farge (*accordéon*) et Marc-Antoine Millon (*cristal et structures multitimbrales*).

- Ateliers d'initiation à la cuisine coréenne avec Kang Jung-weon, maître culinaire, tous les mercredis et vendredis de 17h à 19h

- Dégustation de plats coréens tous les jours au Bistrot de la Borie
Menu du jour proposé par Kang Jung-weon

- Soirée de clôture le 31 août, avec concert et festivités culinaires

LA BORIE-EN-LIMOUSIN
87110 SOLIGNAC
Tel. : 05 55 31 84 84
www.fondationlaborie.com

Concours

« A la découverte des grandes œuvres de la littérature coréenne »

organisé par le Centre Culturel Coréen et l'Institut Coréen de la Traduction Littéraire

한국문화원
CENTRE CULTUREL CORÉEN

한국문학번역원
Korea Literature Translation Institute

- Le concours s'adresse à tous les lecteurs francophones.
- Œuvre choisie : ***Le Placard***, de KIM Un-su, parue en avril 2013 aux éditions Ginkgo.
- Les candidats devront rédiger un texte personnel - compte rendu, note de lecture, commentaire - faisant part des impressions et réflexions suscitées par la lecture de l'ouvrage (longueur maximum du texte : 10 pages, soit environ 15.000 signes).

Tous les textes devront être envoyés avec les coordonnées du candidat, exclusivement par courrier, au :
Centre Culturel Coréen,
2 avenue d'Iéna, 75116 Paris,
avant le 26 septembre 2013.

- Les textes seront examinés par un jury composé de critiques littéraires et d'universitaires. Ses décisions sont sans appel.
- Le concours est doté de plusieurs prix :
– ordinateurs portables
– lots de livres coréens, etc.
- Les lauréats seront avertis par courrier du résultat et une cérémonie de remise des prix aura lieu au Centre Culturel Coréen fin octobre 2013.

« Le Placard » est un roman gothique et fou d'un homme qui décrit la vie des « symptomatiques », une étrange cohorte de pantins perdus qui font face à la réalité de notre société et manifestent d'étranges symptômes, signes avant-courreurs d'une nouvelle ère de l'humanité.

Critique amère de notre société dite post-moderne, ce roman drôle et caustique s'inscrit dans la lignée des « Temps Modernes » *de Chaplin.*

Informations au 01.47.20.83.86

Cours et ateliers

Cours de coréen

Le Centre culturel propose des cours d'initiation à la langue et à la culture coréennes, depuis le niveau débutant jusqu'au niveau avancé, avec approfondissement de la grammaire, de la lecture et de la conversation. Les cours sont dispensés par des professeurs expérimentés.

Débutant

Groupe 1 : lundi de 20h à 21h30
et samedi de 17h 15 à 18h 45
Groupe 2 : lundi et mardi de 16h à 17h30
Groupe 3 : mardi de 18h à 19h30 et samedi de 15h30 à 17h
Groupe 4 : mardi et vendredi de 20h à 21h 30
Groupe 5 : jeudi et vendredi de 16h à 17h 30
Groupe 6 : lundi et jeudi de 18h à 19h 30
(hors les murs, lycée Victor Duruy, Paris 7e)
Groupe 7 : mercredi et vendredi de 18h à 19h 30
(hors les murs, lycée Victor Duruy Paris 7e)

Ciné-cours

(pour moyens et avancés)
Groupe 15 : lundi de 16 à 18h

Faux débutant

Groupe 8 : lundi et jeudi de 18h à 19h 30
Groupe 9 : mercredi de 20h à 21h 30
et samedi de 14h à 15h30
Groupe 10 : mardi et jeudi de 16h à 17h 30
Groupe 11 : mardi et jeudi de 20h à 21h 30

Moyen

Groupe 12 : lundi et jeudi de 20h à 21h 30
Groupe 13 : mardi et jeudi de 18h à 19h 30

Avancé

Groupe 14 : mercredi de 18h à 20h

Ateliers d'art

Les ateliers d'art coréen, animés par des professeurs qui sont aussi tous des artistes confirmés, permettent au public français de découvrir des disciplines passionnantes et d'apprendre des techniques artistiques séculaires faisant partie du riche héritage culturel coréen.

Nœuds coréens ou maedup

Lundi de 10h à 12h

Peinture coréenne

Lundi de 18h à 20h

Calligraphie coréenne

Vendredi de 18h à 20h

Vannerie de papier coréen

Samedi de 14h à 17h

Poterie et céramique coréennes

hors les murs :
mercredi de 18h30 à 21h30
dans l'atelier de l'association Ciel & Terre

Atelier de Taekkyon Vendredi de 12h 30 à 14h

Initiation à un art martial coréen ancestral développant l'adresse et se distinguant par une philosophie ludique et non violente. Par les maîtres Jean-Sébastien Bressy et Guillaume Pinot.

- **L'enseignement se déroule sur l'année : d'octobre 2013 à fin juin 2014, sauf pour les groupes 4, 5 et 9 (de mi-février 2013 à mi-février 2014)**
- **Frais d'inscription pour tous les cours et ateliers : 30 euros par semestre**

Nouveaux Ateliers proposés à partir d'octobre 2013

Atelier de danse traditionnelle coréenne
Par Mme Ahn Je-hyun

Les danses traditionnelles constituent l'un des fleurons de l'héritage culturel coréen. Il en existe, bien sûr, de multiples variétés (danses paysannes, danses bouddhiques, danses masquées, etc.) avec en plus, pour chaque catégorie, des formes spécifiques variant selon les régions. Dans le cadre de cet atelier, les personnes intéressées pourront faire l'apprentissage de plusieurs danses et, pour commencer, acquérir les bases de la danse *salpuri* (le terme signifiant littéralement « chasser le mauvais esprit »), une danse d'origine chamanique visant à apaiser l'esprit du mort et à guider son âme vers le ciel. Cette danse très aboutie, l'une des plus représentatives de l'esthétique de la danse coréenne, s'appuie sur des rythmes chamaniques spécifiques. Son tempo, d'abord lent (exprimant le chagrin profond et la souffrance féminine), s'accélère progressivement pour revenir ensuite au rythme initial.
Les participants à cet atelier pourront apprendre les gestes de base du corps, les pas, la respiration, le rythme, les mouvements spécifiques et l'expression des nuances caractéristiques du *Salpuri.*

Atelier d'initiation à la cuisine coréenne
Par Mme Baik Sung-hee

Après avoir pendant deux ans proposé dans ses locaux des démonstrations de cuisine coréenne -présentées par Mme Baik- qui ont eu beaucoup de succès, notre Centre a décidé de donner, à partir de l'automne prochain, un prolongement plus concret à ces présentations culinaires. Ainsi, un nouvel atelier ouvrira hors de nos murs, spécialement destiné à nos amis français qui souhaitent s'initier activement à la préparation de délicieux plats coréens. Notre spécialiste, présidente de l'association « Saveurs et culture coréennes », leur proposera d'apprendre et de mettre en œuvre les recettes des spécialités les plus populaires et les plus représentatives (bulgogi, mandous, kimchi, divers desserts, etc.), en leur donnant aussi les meilleures astuces pour les réussir. Ainsi, après quelques mois d'apprentissage, les participants à cet atelier devraient pouvoir acquérir les rudiments nécessaires permettant de préparer quelques plats typiques, sains et goûteux, et faire découvrir les subtiles saveurs de la cuisine coréenne à leurs famille et amis. De quoi les épater à n'en pas douter !!

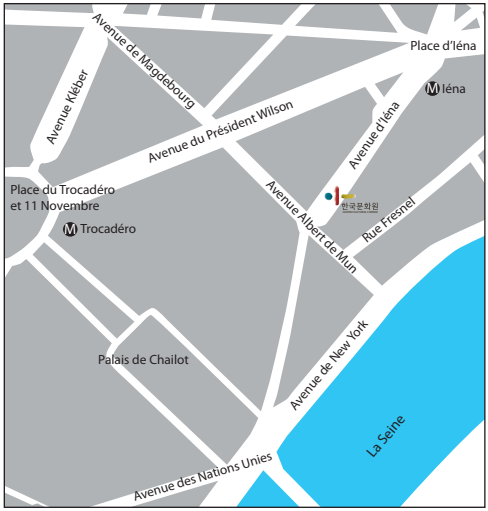
* Les lieux et horaires seront précisés dans notre programme Septembre à Décembre 2013

한국문화원
CENTRE CULTUREL CORÉEN

2, avenue d'Iéna - 75116 Paris
Tél : 01 47 20 84 15 - 83 86
Fax : 01 47 23 58 97
www.coree-culture.org

Ouvert du lundi au vendredi, de 9h30 à 18h

Métro : Iéna, Trocadéro
Bus : 82, 63, 32, 72



Forum des Instituts culturels étrangers à Paris